

[...]

35.099/II/N
TVS/MM

Mijnheer de Burgemeester,

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar zitting van 1 september 2003 een klacht onderzocht tegen uw bestuur wegens het feit dat tijdens een workshop op 22 februari en 1 maart 2003, Engels werd gesproken zonder vertaling noch inhoudelijke samenvatting in het Nederlands.

Op onze vraag om inlichtingen dienaangaande antwoordde u op 15 juli 2003 het volgende:

“ Op 22 februari en 1 maart werd inderdaad een presentatie gegeven – die overigens niet officieel was en in besloten kring werd gehouden – over het resultaat van een werkweek in verband met het geven van een zinvolle herbestemming van de elektriciteitscentrale en de omgeving ervan. Om de site – die privé-eigendom is van Electrabel – herin te richten werd een stuurgroep opgericht (Electrabel, gemeente, provincie, Leiedal, bestuur van monumenten en landschappen) die een bezoek bracht aan een gelijkaardig project in Duitsland. Als resultaat van dat bezoek werd hier een werkweek georganiseerd met jonge internationale ontwerpers onder leiding van prof. [...]. De deelnemers werden gerekruteerd via een Engelstalige oproep op het internet. Tien deelnemers van verschillende nationaliteiten reageerden op de oproep. De werktal in de groep was Engels. Het is logisch dat de deelnemers op het einde van de week het resultaat van hun werk willen voorstellen aan de opdrachtgevers en dat ze dat doen in hun werktal. Op voorstel van de burgemeester konden de gemeenteraadsleden ook de presentatie bijwonen – vooral de leden van het Vlaams Blok en de NVA waren bij aanvang nogal sceptisch over het opzet. De inleiding met toelichting over achtergronden, basisgegevens en doelstellingen gebeurde in het Nederlands, de gevisualiseerde toelichting van de deelnemende ontwerpers was in het Engels en de synthese opnieuw in het Nederlands. Tot slot bedankte de burgemeester het internationaal gezelschap in het Engels”.

De VCT, Nederlandse afdeling, stelt vast dat deze “presentatie” het resultaat was van een initiatief met het oog op het herinrichten van de site van de elektriciteitscentrale en de omgeving daarvan. Een werkweek werd georganiseerd met 10 deelnemers (ontwerpers) van verschillende nationaliteiten. De werktal was het Engels.

De VCT, Nederlandse afdeling, stelt ook vast dat de inleiding bij de presentatie, met toelichting over de achtergronden, basisgegevens en doelstellingen, in het Nederlands gebeurde en de synthese eveneens. De gevisualiseerde toelichting door de deelnemende ontwerpers gebeurde in het Engels en de burgemeester bedankte het gezelschap eveneens in het Engels.

De VCT, Nederlandse afdeling, is van oordeel dat, gelet op het internationaal karakter van deze bijeenkomst én op het feit dat het gaat om de loutere voorstelling van een project, aanvaard kan worden dat het Engels wordt gebruikt door anderstalige ontwerpers.

Zij is echter van oordeel dat de burgemeester zijn slotwoord eveneens in het Nederlands had moeten stellen.

De VCT, Nederlandse afdeling, is van oordeel, met één stem tegen, dat de klacht ontvankelijk is doch enkel gegrond wat dit laatste aspect betreft.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter van de
Nederlandse afdeling,

M. BOES